



CRÉER DANGEREUSEMENT
Congrès des écrivainEs et artistes noirEs

October 18-20 octobre 2013
Université McGill University

• **CREATE DANGEROUSLY**
Congress of Black Writers and Artists

PRESENTED BY COMMUNITY-UNIVERSITY TALKS
PRÉSENTÉ PAR CONVERSATIONS UNIVERSITÉS-COMMUNAUTÉS

 #CreateDangerously



Cover image: Wangechi Mutu at work in the Edition Jacob Samuel studio. Photo by Jacob Samuel.

BIENVENUE AU CONGRÈS! WELCOME TO THE CONGRESS!

Cet automne marque le 45e anniversaire du Congrès des écrivainEs et artistes noirEs tenu à McGill en 1968. Le groupe Community-University Talks (C-Uni-T) et ses partenaires soulignent l'occasion en accueillant des écrivainEs et des artistes noirEs à Montréal pour le Congrès, "Créer dangereusement." Ce thème est inspiré par l'ouvrage de l'auteure haïtienne-américaine Edwidge Danticat, "Créer dangereusement: L'artiste immigrant à l'oeuvre". Danticat a tiré ce titre de la dernière conférence d'Albert Camus, dans laquelle il avait déclaré que la personne détenant un potentiel créatif ne peut pas s'accomplir sans l'utiliser.

This fall marks the 45th anniversary of the 1968 Black Writers Congress held at McGill. Community-University Talks (C-Uni-T) and our co-sponsors are marking the occasion by welcoming Black writers and artists to Montreal for a Congress of Black Writers and Artists. The theme of the 2013 Congress, "Create Dangerously" is inspired by Haitian-American writer Edwidge Danticat's *Create Dangerously: The Immigrant Artist at Work* (Princeton University Press, 2010). Danticat took her title from the last public lecture given by Albert Camus, "Create Dangerously," in which Camus declared, "For the person with creative potential there is no wholeness except in using it."

Edwidge Danticat: Create Dangerously/ Créer Dangereusement

En réfléchissant à la teneur et à la portée que nous voulions donner à ce Congrès, l'oeuvre de l'auteure haïtienne-américaine Edwidge Danticat nous est immédiatement venue à l'esprit. "Créer dangereusement: l'artiste immigrant à l'oeuvre" reflète bien les discussions que nous voulons avoir sur le rôle et l'engagement de chacunE de nous dans nos communautés et nos sociétés. Nous ayant transmis ses regrets de ne pas pouvoir être parmi nous, Edwidge Danticat nous a signifié son appui pour la tenue de ce Congrès. C'est avec beaucoup d'honneur et d'humilité que le Comité de travail a reçu cet appui et s'est d'autant plus attelé à faire de ce Congrès un succès digne des précédents.



In considering the content and scope that we wanted for this Congress, the work of Haitian-American author Edwidge Danticat came to us as a great inspiration. "Create dangerously: The Immigrant Artist at Work" reflects the discussions that we have had on the role and commitment that we share to each other, our communities and societies. Sending her regrets at not being able to be with us, Edwidge Danticat has graced us with her support for this Congress. It is with great honor and humility that the Working Group has received this support and it has inspired us to make this Congress a success.

Merci Edwidge, thank you!

Here, for the first time in Canada, an attempt will be made to recall, in a series of popular lectures by black scholars, artists and politicians, a history which we have been taught to forget: the history of the black man's own response (in thought and in action) to the conditions of his existence in the New World; in short, the history of the black liberation struggle, from its origins in slavery to the present day.

For the sake of tomorrow's victories, it is imperative that we take another look at the events of yesterday; in the Congress, black people will begin to rediscover themselves as the active creators, rather than the passive sufferers, of history's events; the subjects, rather than the objects of history. It is only when we have rediscovered this lost perspective on ourselves that we can truly begin to speak of emancipation, it is only when we have returned to our authentic past that we can truly begin to dream about the future.

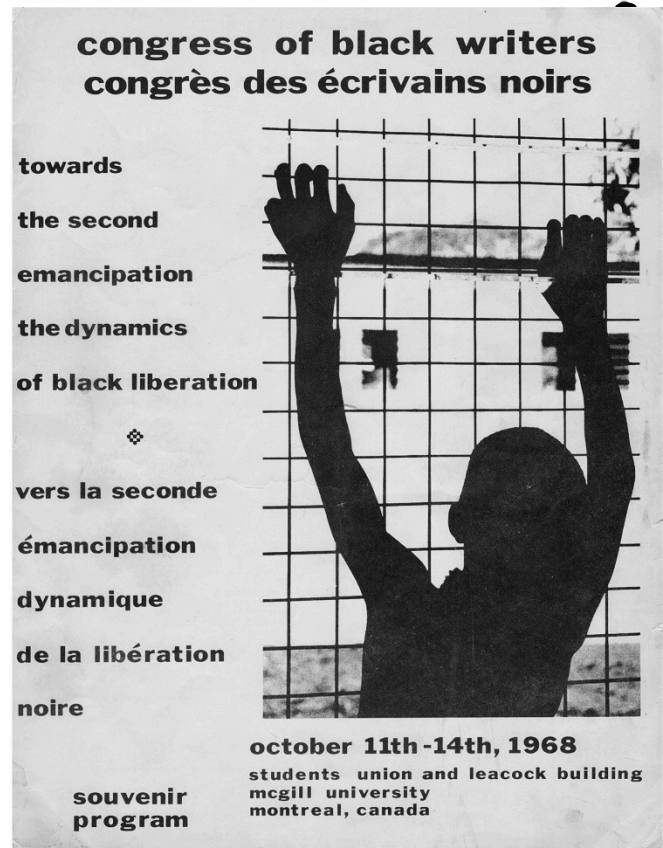
Pour la première fois au Canada, on tentera de reconstituer, au cours d'une série de conférences données par des intellectuels, des artistes et des hommes politiques noirs, une histoire qu'on nous a appris à oublier; l'histoire de la résistance de l'homme noir, tant par la pensée que par l'action, aux conditions d'existence du Nouveau Monde; en un mot, la lutte de libération des noirs, de l'esclavage jusqu'à nos jours.

Pour assurer les victoires de demain, il est indispensable de réévaluer le passé. Au cours de ce Congrès, les Noirs apprendront à se découvrir en tant que sujets créateurs des événements historiques et non objets subissant passivement ces événements. C'est seulement lorsque nous serons parvenus à nous percevoir nous-mêmes dans une telle perspective que nous pourrons parler véritablement de libération, c'est seulement lorsque nous aurons retrouvé notre passé authentique que nous pourrons véritablement élaborer des plans d'avenir.

Elder Thebaud & Rosie Douglas
Co-Chairmen, Congress of Black Writers (October 1968)
Co-présidents, Congrès des écrivainEs noirEs (octobre 1968)

The full editorial by Thebaud and Douglas and the Congress schedule are available on the website "Some Missing Pages: The Black Community in the History of Quebec and Canada (Unit 8: The Post-War Years)"

La rédaction pleine par Thebaud et Douglas est disponible sur le site « Some Missing Pages : The Black Community in the History of Quebec and Canada (Unit 8 : The Post-War Years)»





McGill University Archives, PR034098
Black Writer's Conference
Photographer: McGill News
Black and white photographic print
Date: 1968
Accession: 1991-0092

BLACK WOMEN WRITERS & ARTISTS LES ÉCRIVAINES ET ARTISTES NOIRÈS

Congresses of the past have largely focused on the work of Black male writers and artists, with very few women mentioned – whether as organizers or as presenting participants – in the scarce material documenting those events.

This Congress is different.

As a way of celebrating Black women writers and artists the working group for *Create Dangerously: Congress of Black Writers and Artists* designed and printed the Congress tote bags with a series of Black women who inspire us: Jamaican born Canadian author and poet Afua Cooper; African American writer Zora Neale Hurston; South African singer-activist Miriam Makeba; Marie Vieux-Chauvet and Malian writer and political activist Aminata Dramane Traoré

Par le passé, les Congrès ont surtout porté sur le travail des écrivains et artistes noirs, les femmes étant très peu mentionnées – que ce soit en tant qu'organisatrices ou comme participantes – dans le peu de documents produits dans le cadre de ces événements.

Ce Congrès est différent.

Pour célébrer les femmes noires, écrivaines, artistes et militantes, le comité de travail de *Créer dangereusement: Congrès des écrivainEs et artistEs noirEs* a conçu et sérigraphié des sacs arborant les images de femmes noires qui nous inspirent: Afua Cooper, auteure et poète canadienne d'origine jamaïcaine; Zora Neale Hurston, écrivaine afro-américaine; Miriam Makeba, chanteuse-militante sud-africaine; Marie Vieux-Chauvet, auteure haïtienne; et Aminata Dramane Traoré, écrivaine et militante politique malienne.



Maria Vieux-Champelot (1916-1978)
Écrivaine, romancière, CA Black



CRÉER DANGEREUSEMENT
Congrès des écrivainEs et artistes noirEs
October 18-20 octobre 2013
Université McGill University
CREATE DANGEROUSLY
Congress of Black Writers and Artists

Annada Dramane Tenoré
femme politique et écrivaine



CRÉER DANGEREUSEMENT
Congrès des écrivainEs et artistes noirEs
October 18-20 octobre 2013
Université McGill University
CREATE DANGEROUSLY
Congress of Black Writers and Artists

Miriam Makéba (1932-2008)
Singer, activist * Chanteuse, militante
Attendee at the '68 Congress of Black Writers
Participant au Congrès des écrivains noirsEs de 1968



CRÉER DANGEREUSEMENT
Congrès des écrivainEs et artistes noirEs
October 18-20 octobre 2013
Université McGill University
CREATE DANGEROUSLY
Congress of Black Writers and Artists

VENDREDI 18 OCTOBRE, SOIRÉE D'OUVERTURE FRIDAY OCTOBER 18TH, OPENING EVENT

5:30PM - 8:00PM

Université McGill University, 3480 rue McTavish
Salles Madeleine Parent & Lev Bukhman rooms

*Joignez-vous à nous pour des bouchées. Stella Jetté et Cora-Lee Conway seront en prestation.
Mot d'ouverture de Community-University Talks.*

*Join us for refreshments and opening performances by Stella Jetté and Cora-Lee Conway
Welcoming remarks by Community-University Talks.*

BLACK MONTREALERS IN THE 1960s and the '68 CONGRESS OF BLACK WRITERS

Les NoirEs MontréalaisES dans les années 60 et le Congrès des écrivainEs noirEs

Commentaires de **Bertram Boldon**, au nom de Raymond Watts et lui-même. Co-organisateur et participant du Congrès de '68, et co-auteur de *Let the Niggers Burn: The Sir George Williams University affair and its Caribbean aftermath* (Black Rose Books-Our Generation Press, 1971)

Comments from **Bertram Boldon**, on behalf of Raymond Watts and himself. Co-organizer and participant in the '68 Congress, and co-author of *Let the Niggers Burn: The Sir George Williams University affair and its Caribbean aftermath* (Black Rose Books-Our Generation Press, 1971)

"Sonic Footprints and the Politics of Diasporic Memory: A personal reflection," *Samah Affan*
"Être et Noir - Being and Blackness: Memory and the Congress of Black Writers," *David Austin*



COMMUNITY-UNIVERSITY TALKS CONVERSATIONS UNIVERSITÉS-COMMUNAUTÉS

<http://c-uni-t.org>

C-Uni-T (an acronym for Community-University Talks; pronounced *see-unity*) is a multidisciplinary collective of students and community members committed to the pursuit of accessible education informed by anti-colonial and critical race discourses. Our mission is to create spaces for dialogue between members of Montreal's diverse Black community and university students, researchers, and professors (of a broad range of ethno-cultural backgrounds), in which the diversity of experiences and strengths of Black communities are centred. C-Uni-T has been a working group of QPIRG-McGill since the fall of 2012.

C-Uni-T (un acronyme de Community-University Talks, se prononce « see-unity ») est un collectif multidisciplinaire d'étudiantEs et de membres de la communauté qui sont dédiés à une éducation accessible qui tient compte des enseignements anti-coloniaux et critiques de la race. La mission de C-Uni-T est de créer des espaces de dialogue entre les membres de la communauté noire diverse de Montréal et les étudiantEs universitaires, les chercheurEs, et les professeurEs (de plusieurs origines ethno-culturelles différentes), dans lesquelles la diversité des expériences et des forces des communautés noires sont centrales. Depuis l'automne 2012 C-Uni-T a été un groupe de travail de GRIP-McGill.

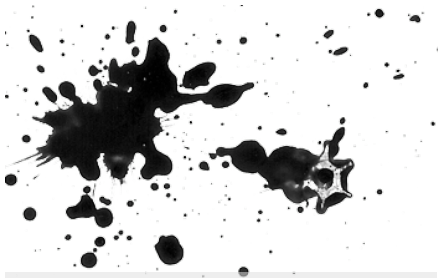
2013 CONGRESS WORKING GROUP COMITÉ DE TRAVAIL DU CONGRÈS 2013

LILLIAN BOCTOR
CORA LEE CONWAY
ROSALIND HAMPTON
MICHELLE HARTMAN
LERONA LEWIS
DÉLICE MUGABO
KIRA PAGE
WILL PROSPER
DÉSIRÉE ROCHAT
SHANNA STRAUSS

SATURDAY OCTOBER 19 * Samedi, le 19 octobre
(SSMU Ballroom)

SUNDAY OCTOBER 20 * Dimanche, le 20 octobre
(salle Madeleine Parent & Leo Bultrman rooms)

<p>9 am: INSCRIPTION ET TABLE DE DONNS/ REGISTRATION & DONATION TABLES BREAKFAST courtesy of THE MIDNIGHT KITCHEN FOOD COLLECTIVE offre le DÉJEUNER</p> <p>10am-11:00am <i>Moderatrice/Moderator: Nydia Dauphin</i> "Mémoire d'encier: Une vision de la diversité" <i>Rohney St-Elot</i> "Writing as a Black Journalist: Everyday writing for the masses that exposes corruption and pushes change," <i>Amityh Payer</i>; " Authenticating Our Stories" <i>Sharrae Lyon</i></p> <p>11:00am-12pm <i>Moderatrice/Moderator: Lerona Lewis</i> "Le syndicalisme, pièce de résistance du mouvement social des communautés de couleur," <i>Larry Roussseau</i> "Race, resistance and co-optation in the house of labour: Toward an anti-racist, feminist and class struggle labour activism," <i>Ajanna Nangwaya</i></p>	<p>9 am: INSCRIPTION/REGISTRATION & DONATION TABLES BREAKFAST courtesy of THE MIDNIGHT KITCHEN FOOD COLLECTIVE offre le DÉJEUNER</p> <p>EXPOSITION D'ART * ART EXHIBITION (toute la journée/all day) <i>Kosisochukwu Nnebe, Jamie Bradbury, Keithy Antoine & Sianna Strauss</i></p> <p>10:00am -12:00pm: LE MILITANTISME DES FEMMES NOIRES À MONTRÉAL DEPUIS LES ANNÉES 70 * BLACK WOMEN ORGANIZING IN MONTREAL SINCE THE 1970s <i>Moderatrice/Moderator: Délice Mugabo</i> <i>Brenda Paris, Valérie Simon, rosahind hampton, Patricia Jean</i></p>
<p>"Beyond Nationalism: Lessons on Black Organizing from the Grenada Revolution" <i>Kinnale Phillip</i>; "The struggle for emancipatory freedoms: the significance of Amílcar Cabral for black liberation" <i>Firoze Manji</i></p> <p>DÎNER/LUNCH 1:00-2:00 <i>performances: Teanna Munro, Brandon Wint</i></p>	<p>12:10pm - 1:15pm: L'ART MILITANT / ARTIST ACTIVISM <i>Moderatrice / Moderator: Sara-Anne Nagué</i> <i>Nantali Indongo, Jenny Salgado, Didier Berry</i></p> <p>DÎNER/LUNCH 1:15-2:30 <i>performance: Hayes Kali Thurton & Bertram Boldon</i></p>
<p>2:10-3:15, <i>Librairie Paragraphe Bookstore (2220 McGill College Avenue)</i> <i>David Austin & Rinaldo Walcott in conversation about the life and work of Richard Iton</i></p> <p>3:30pm -6pm: ENJEUX DANS LES ÉTUDES NOIRES CANADIENNES/ISSUES IN BLACK CANADIAN STUDIES (SSMU Ballroom) Moderatrice / Moderator: Ayia Cooper Poetry reading by <i>Ayia Cooper</i> "Educating Via Fiction" <i>H. Nigel Thomas</i> "Discontinuities across the Black Atlantic" <i>Sam Teale</i> "Les impacts du néolibéralisme sur les communautés noires" <i>Marie-Louise Mumbu</i> "Space, Place and the Prisonization of Toronto Black Male Youth" <i>Wesley Crichlow</i> "Confronting 'Liberal Lies': The Mission of African Canadian Intellectuals" <i>Daniel McNeil</i></p>	<p>2:40pm - 5:00pm: The Politics of Cultural Representation and Aesthetics: Negotiating Black Identities. Moderatrice/ Moderator: Dominique Fontaine "Some thoughts on the Visual Culture of Canadian Slavery" <i>Charmaine Nelson</i>; "Invisible Empires" and "The Paul Good Papers: Atlanta Reels." <i>Deanna Bowen</i>; "Beyond Post-Blackness: Reconstituting a Radical Discourse of a Criteria of [Black] Art" <i>Shantrelle Lewis</i></p> <p>ARTISTES EN CONVERSATION / ARTISTS TALK: "On the importance of black art and empowerment," <i>Kosisochukwu Nnebe</i>; "A small nation of people," <i>Jamie Bradbury</i>; "The Fashion of Symbols" a conversation with <i>BLCKMSSN</i>, " <i>Nadia Bunyan</i></p> <p>MOT DE CLÔTURE ET LÉGER GOÛTER / CLOSING REMARKS & REFRESHMENTS</p>

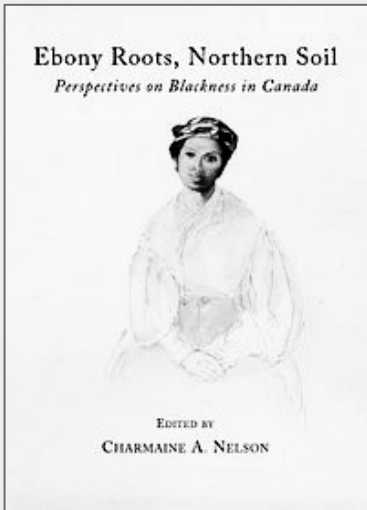
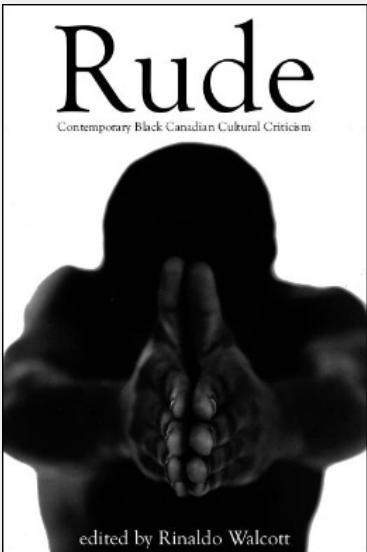
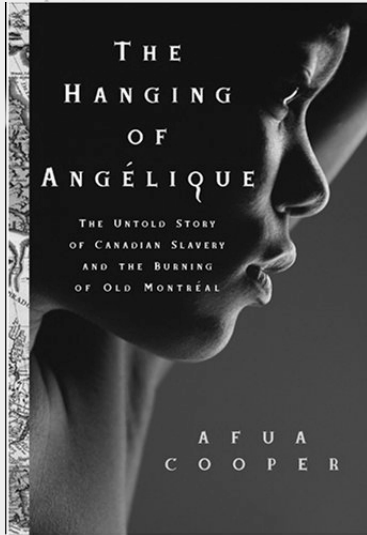
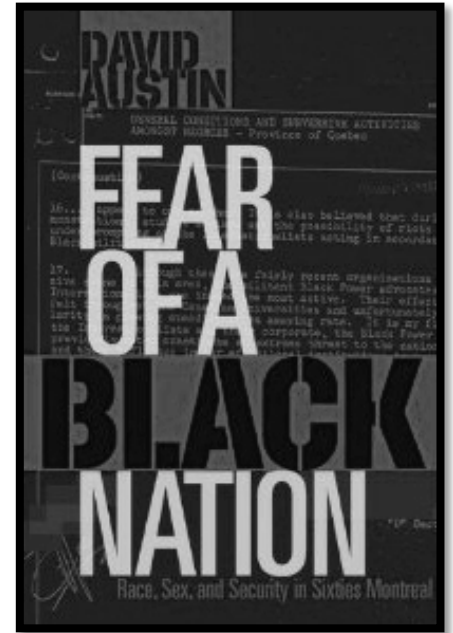


Fear of a Black Nation Race, Sex, and Security in Sixties Montreal

DAVID AUSTIN

(Between the Lines, May 2013)

In the 1960s, for at least a brief moment, Montreal became what seemed an unlikely centre of Black Power and the Caribbean left. In October 1968 the Congress of Black Writers at McGill University brought together well-known Black thinkers and activists from Canada, the United States, Africa, and the Caribbean – people like C.L.R. James, Stokely Carmichael, Miriam Makeba, Rocky Jones, and Walter Rodney. Within months of the Congress, a Black-led protest at Sir George Williams University (now Concordia) exploded on the front pages of newspapers across the country – raising state security fears about Montreal as the new hotbed of international Black radical politics.



On sale now at Paragraphe Bookstore
2220 McGill College Avenue

CONGRESS FUNDRAISING PARTY
ORGANIZED BY QPIRG-McGILL

SOIRÉE BÉNÉFICE POUR LE CONGRÈS
ORGANISÉE PAR LE GRIP-McGILL

20H SAMEDI 19 OCTOBRE /
8PM SATURDAY OCTOBER 19
LE CAGIBI 5490 Blvd. ST. LAURENT

ARTISTES! SI VOUS VOULEZ PERFORMER À CET ÉVÉNEMENT CONTACTEZ
KIRA À QPIRG@SSMU.MCGILL.CA

PERFORMERS! IF YOU ARE INTERESTED IN PERFORMING AT THIS EVENT
PLEASE CONTACT KIRA AT QPIRG@SSMU.MCGILL.CA

PANAFRIKAN DANCES

C.S. VAUGHN

Panafrikan dances when and where they please.
Harlem-shakes in the courtyards of Harare
Isicathulo deep in the metro stations of Montreal.
Capoiera on rooftops in Grenada
Slow whine in front of cracked mirrors of high-school washrooms in Belize
Panafrikan can sway, lunge, lift, slide, whine-up, twerk, twist and shout across borders,
checkpoints and coat check lines. Nuh mind dem.
Panafrikan rubs shea butter on their hard thighs.
Cassamance mango juice lick dry forearms as fruit flesh and skin fuse in the clenched
black palms of dancer.
Sovereign and untaxed.
Panafrikan is not exotic. Not an anomaly to be praised, or shunned, or studied.
They are not the exception
Dancing since a time before their watches and their watches
Chuh.
Panafrikan, like Panafrikan, sings in sun and sense
Improvises on patterns of leaves and stories
Strikes decisive chords of Discipline Sharp
And chops a clean development
How yuh mean? Our Panafrikan!
Watch ah dance so sweet!
They must get it from they gran-gran so.
Feel ah whine so sure
they must get it for they gran-chile so.
How yuh mean? We Panafrikan!
Briefcase hail mop and
Rake teach diploma.
Panafrikan dances where and when they please.
If you please. Panafrikan.


C.S. Vaughn: Greenish Black

I am working with the City of Yellowknife on the Centralized Composting Program. As the Waste Reduction Program Manager, I manage the daily operations and maintenance of the current compost facility as well as brainstorm how to transition the city into a larger, sustainable and cost-effective organics processing expansion. There is also a strong social element to my work, doing workshops with community groups and schools, sitting on advisory committees and helping to spread awareness on environmental issues in the North. The Greenish Black blog is my attempt to analyze the many intersections between environmental responsibility and Afrikan self-determination. It is challenging meditation that keeps me focused on the much needed environmental stewardship needed around the world all while realizing that social justice is integral to any attempts towards meaningful environmental change.

<http://greenishblack.wordpress.com/>

CONGRESS
EVENT POSTERS

AFFICHES DE
L'ÉVÉNEMENT




Wangechi Mutu
Artist
Image © Jacob Samuel

CRÉER DANGEREUSEMENT
Congrès des écrivainEs et artistes noirEs

October 18-20 octobre 2013
Université McGill University

CREATE DANGEROUSLY
Congress of Black Writers and Artists

PRESENTED BY COMMUNITY-UNIVERSITY TALKS
PRÉSENTÉ PAR CONVERSATION UNIVERSITÉS-COMMUNAUTÉS



George Lamming (b. 1927)
Participant in the first Congress of Black
Writers & Artists in Paris, 1956

October 18-20 octobre 2013
Université McGill University

CRÉER DANGEREUSEMENT
Congrès des écrivainEs et artistes noirEs

CREATE DANGEROUSLY
Congress of Black Writers and Artists



Stokely Carmichael (Kwame Ture, 1917-1998)
Speaker at the '68 Black Writers Congress
Participant au Congrès des écrivains noirs '68

CRÉER DANGEREUSEMENT
Congrès des écrivainEs et artistes noirEs

October 18-20 octobre 2013
Université McGill University

CREATE DANGEROUSLY
Congress of Black Writers and Artists

SUSTAINABILITY MATTERS! LA DURABILITÉ- C'EST IMPORTANT!

We have done our best to make this Congress environment- and people-friendly, and are particularly grateful to the Midnight Kitchen Food Collective and Brûlerie Santropol in helping us to achieve this goal!

Nous avons fait tout notre possible pour que ce Congrès respecte l'environnement et les êtres humains. Nous tenons à remercier le Midnight Kitchen Food Collective et la Brûlerie Santropol pour nous avoir aidé à réaliser notre objectif!

Le **Santropol** est une maison de torréfaction de cafés certifiés 100 % biologiques et équitables établie à Montréal, au Québec. En offrant une gamme de cafés des plus raffinés, notre objectif est de contribuer à une distribution plus juste des bénéfices et de favoriser une plus grande autonomie et un plus grand respect mutuel de tous les participants à la chaîne de production, depuis le cultivateur jusqu'au consommateur. Nous croyons que la justice sociale et économique de même que la gérance de l'environnement sont essentielles à la viabilité politique et économique mondiale et que, comme une famille, une économie durable tant à l'échelle locale que mondiale doit être édiflée sur des principes de non-violence, d'authenticité, d'équité et de respect pour l'environnement de notre planète. Pour plus d'informations, veuillez visiter www.bruleriesantropol.com

Santropol is a 100% certified organic and fair trade coffee roaster based in Montreal, Quebec. Our objective is to offer the finest possible spectrum of roasted coffees while working toward a fairer distribution of revenue, empowerment, and mutual respect among all participants in the chain, from farmer to consumer. We believe that social and economic justice and environmental stewardship are essential to global political and economic viability; that a sustainable global and local economy must, like a sustainable family, be built on non-violence, truth, equity, and respect for our planetary environment. For more information visit www.santropolcoffeeroasters.com.

The Midnight Kitchen is a non-profit, volunteer-run collective dedicated to providing affordable, healthy food to as many people as possible. We aim to empower individuals and communities by providing a **working alternative** to current market-based systems of food collection and distribution. We oppose privatization, corporatization and other processes that actively **disempower** people by obstructing their access to resources and independence. We will provide education on food issues, both inside and outside of the collective, and provide a space for the **exchange of ideas** within the community. We recognize that much of the politics surrounding food production and distribution are part of a larger system of oppression. By **reclaiming control** over the distribution of food in our community we are acting in the pursuit of social and environmental **justice** and we will support others who share these goals. We will organize and act according to principles of **anti-oppression**. For more information: <http://themidnightkitchen.wordpress.com>

Le Midnight Kitchen est un collectif à but non-lucratif géré par des bénévoles et dont l'objectif est de fournir de la nourriture saine et abordable aux plus de gens possible. Nous voulons outiller les individus et les communautés en leur donnant **une alternative fonctionnelle** au système alimentaire actuel basé sur le marché autant pour ce qui s'agit de la révolte que de la distribution. Nous nous opposons à la privatisation, la corporatisation et les autres processus qui **enlève aux gens leur capacité d'agir et de décider** en mettant des obstacles à l'accès aux ressources et à leur indépendance. Nous disséminerons de l'information sur les enjeux d'alimentation, et ce à l'intérieur comme à l'extérieur du collectif, et créeront aussi des espaces pour permettre aux membres de la communauté d'**échanger des idées**. Nous reconnaissons que plusieurs des politiques liées à la production et à la distribution des aliments font partie d'une système d'oppression plus large. En **reprenant le contrôle** de la distribution de la nourriture dans notre communauté, nous agissons concrètement sur notre but de **justice** sociale et environnementale. Nous appuierons aussi les autres qui partagent ce but. Nous nous organiserons et agirons selon les principes d'**anti-oppression**.



M'AVOUEUR VAINCUE (ENTRE NOUS ET MOI)

M'avouer vaincue ? Jamais.

Simuler sa consécration, c'est s'avouer vaincu.

Ne jamais cesser de se battre, que chaque tintement d'épée résonne en allégresse, c'est avoir déjà triomphé.

Je ne m'emporterai pas. Je n'emporterai que la victoire.

J'avoue cependant que l'idée de capituler me prend la tête, flirt avec moi comme un prétendant qui n'sait pas t'émouvoir mais qui te promet ses bras à la tombée du jour et paix en sortant de la nuit. Qui te crie son désir à voix haute quand l'heure est grave.

L'idée, ce n'est pas d'accepter qu'on te fasse taire mais d'accepter de se faire terre ailleurs.

J'en suis à ce point de ma carrière et de ma vie où je ne cherche plus. Je ne cherche plus à appartenir à ce qui me représente mais à ceux qui se sentent représentés par moi.

Je ne veux plus parler au nom de ceux qui ne veulent même pas savoir qui je suis. À ceux qui, pour ne pas avoir à me comprendre, préfèrent dire que mon langage leur est étranger. De ceux qui préfèrent me cacher...et dire que ce qu'ils sont ne me regarde pas.

Toutes ces conférences où on m'invite en tant que modèle de réussite ! Tous ces gens qui se disent : « On peut réussir ici en restant soi-même ! Jenny l'a fait ! »

Profiter d'eux par le mensonge ? Ne comptez pas sur moi.

Mes amis, je suis sortie du ghetto ! Mais comme on voudrait m'y retourner !

Je vis des récoltes du cheminement vers mon rêve. Mais pas encore de ce rêve lui-même !

A-t-on vraiment accédé à l'affranchissement dans son ensemble, en ayant la liberté de rester entier, quand à chaque jour on doit encore lui faire la cour ?

Comment accepter de se faire dire, après 12 ans de carrière, moi qui suis née ici, que je devrais faire du « World music » ou de la musique de noirs pour être pertinente ???

Alors, je n'ai pas le droit de chanter les mêmes airs et les mêmes inspirations que le reste des Québécois ?

Ça va dépayser qui si je chante le rock n'roll des nègres du Blues ?

Et si je chante les mélodies françaises de la colonie qui faisaient échos aux oreilles de mes arrière-grands-parents ?

Comment accepter de se faire dire qu'on fait peur au monde quand on est trop sincère alors que c'est ce monde qui nous menace : « Soit tu te mens, soit tu te meurs. »

Comment accepter qu'on me dise : « Enfin, tu souris ! On aime ça quand tu souris ! Sois drôle ! T'es trop intense et sérieuse. Faut que ça reste amusant ! »

Alors que je sors tout droit d'une réalité sauvage où demeurent et souffrent des milliers de personnes qui veulent me suivre mais y sont encore assiégées et méprisées parce qu'elles ne sont pas prises au sérieux ?

Elles se voient en moi comme je me vois en NOUS !

Qu'on me dise que j'emploie de trop grands mots ? Que je suis trop « intellectuelle » ? Comme si ce n'était pas à l'avantage de ceux qui m'écoutent et de ceux à qui j'ajoute une voix et une pensée !

Je commence à comprendre pourquoi, parmi les porteurs de culture du Québec, personne n'a mon profil.

J'ai revêtu le Québec, sans y être forcée, par naissance, par amour et par pure volonté d'allégeance. Ce ne fut pas assez.

Il faudrait que je sois exhaustive. Soit je m'exode de moi et m'oublie complètement, soit je m'exotique.

Mon discours est teinté de québécois, dans cette langue française que j'aime tant et que je mets si bien en œuvre. Ce n'est pas assez.

Il faudrait que je ne parle plus d'instinct, que j'efface le Créole de ma mémoire, que j'en perde mon Latin, ou que je réfléchisse chaque syllabe avant de la prononcer afin de la jouliser ou de la parler ti nèg.

Je me suis intéressée par tout ce qui NOUS concerne ! Apparemment, pas assez.

Soit je ne m'affiche que d'ici, soit je m'affiche d'ailleurs mais l'ailleurs ne peut être d'ici.

Comme on m'passait l'micro, on me filmait, me prenait en photo quand j'étais ce cliché de la douleur de mon existence, de mon ghetto !

Maintenant que je suis sa délivrance, que je ne suis plus le spectacle d'un mal inconnu et isolé mais bien la profondeur des vérités qui nous appartiennent à tous, qui ne détournera pas son regard devant l'imminence de l'alarme, à l'œil, qui inonde le pas du vestibule ? Je suis soudainement trop complexe, trop brute. Ils ne se voient plus en moi quand je suis parmi eux ?

Qui voudra se voir en MOI parmi NOUS ?

Ça suffit. J'suis tannée d'sourire quand rien ne m'enchant, de garder ce p'tit ton monocorde et docile.

Nous avouer vaincus ? Jamais.

Je n'vais ni me taire, ni me terror, ni ne m'enterrer pour personne.

Mais je prendrai terre... là où on me laissera prendre racine, me semer sans me distancer, me recueillir sans m'aveugler puis profiter de mes récoltes car j'ai toujours tout donné sans rien demander en retour, sinon qu'on me laisse à moi.

Ma cote d'écoute ? Demande au peuple qui me porte depuis 12 ans si j'ai la cote.

Et je souris.

« Jenny, ne nous parle pas d'éducation. Ne nous parle pas de sociologie, de psychologie, d'économie, de politique et de croyances. Ne nous montre pas ton bien parlé, montre-nous que tu sais pleurer ! Et n'oublie pas d'sourire, surtout !

Montre-nous tes blessures, tes cicatrices, tes trous d'balles ! Montre-nous les barreaux que tu ronges ! Les murs où tu te frappes la tête ! Le sang sous tes semelles !

On s'en fout de ses origines, de ses cris à l'aide ! Que la souffrance et son sourire discipliné. C'est tout.

Ne nous parle pas des causes des meurtres et des suicides qui te hantent. Qu'est-ce que t'en sais ? Ses sujets sont trop noirs, trop fades. Tu n'vendas pas d'album ! Les gens iront syntoniser ailleurs si ta fréquence de résonance détone...de leur quotidien.

Ce manifeste au « Je » est un manifeste au « NOUS ».

Je suis le Québec. Et je désire le Québec. Je veux ce que le Québec veut et mon rêve est québécois.

Mes amis, je me nomme Jenny Salgado.

Et ma mère me reconnaît.

Ma terre me reconnaît.

Mon futur me reconnaît.

Notre victoire verra toujours qui je suis.

Et un jour, NOUS en rirons, ensemble.

Jenny Salgado

*Le NOUS universel. Le NOUS pluriel. La réalité déchirante entre ce qui nous uniformise et ce qui nous parcelle...
Mais je demeurerai unie-formelle. Unie par celle qui veut que chaque morceau soit porté pareillement par le NOUS
qu'il rehausse. Telle est ma résistance.*

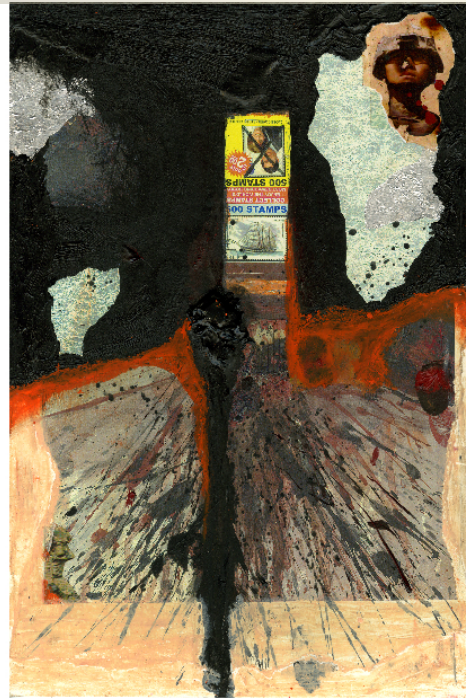
Exposition d'art * Art Exhibition
THEODORE HARRIS

Our Flesh of Flames / Facts on the Ground

October 15-20 octobre 2013

Café l'Artère, 7000, avenue du Parc

(Métro Station Parc / 80 bus to du Parc & Beaumont), artere.coop/



THEODORE HARRIS, 2008.

Oil Lamp: A Rainbow a Rainbow for the Christian West

Collage and Conflict series. Triptych, mixed media collage on board.

Collection of the artist.



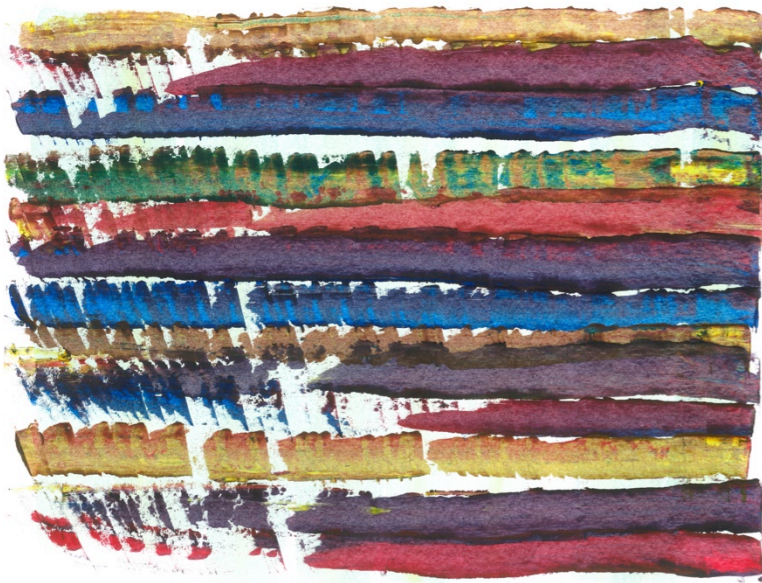
DARE2, 2011.

Avenue Kent & Rue Côte des Neiges, Montréal

Rafaëlle Roy: Haïti-Mémorial (*Haiti-Memorial*)

Rafaëlle Roy est une artiste montréalaise d'origine haïtienne. Parmi les projets sur lesquels elle travaille, 'Haïti-Mémorial' figure en première place. Il s'agit d'un tribut peint en hommage aux victimes du tremblement de terre qui a secoué Haïti en janvier 2010.

L'artiste travaille à l'acrylique sur papier (format : 10" X 13"). Elle prépare au préalable le papier, ce qui le fait gondoler. Ce gondolement fait qu'à l'application de la couleur, la spatule utilisée saute, créant au hasard des fractures dans la peinture. Ces fractures représentent la dévastation du tremblement de terre sur les immeubles et les corps. La composition unique - une superposition de lignes horizontales, chacune représentant une victime- se veut un reflet de notre humanité commune. L'artiste limite délibérément sa palette aux couleurs primaires, à l'exclusion du blanc ou du noir ou de leurs mélanges. "Le peuple haïtien, dit-elle, est joyeux, bruyant, vivant, créatif, résilient. Ce n'est pas un peuple pastel". Le besoin de représenter chaque victime individuellement vient de l'impossibilité pour l'artiste - et de son besoin vital - d'appréhender l'énormité du nombre de vies perdues (plus de 250,000).



#145, HAÏTI-MÉMORIAL

Plus de 3,200 tableaux ont été peints à date, représentant environ 40,000 victimes. À terme, ce projet en cours comprendra 20,000 tableaux.

Rafaëlle Roy is a Haitian-born Montreal artist. Among the projects she is currently working on is 'Haiti-Memorial', a painted tribute to the victims of the 2010 earthquake.

Working in acrylic on paper (10 by 13 inches), she prepares each sheet so it will undulate - when the paint is applied, her spatula will jump, creating random breaks in the paint. These

breaks represent the devastation of the earthquake on building and bodies. The composition always remains the same, referring to our common humanity: horizontal lines of color, each representing a victim. The artist deliberately limits her palette to the primary colors, excluding white and black : "The Haitian people, she says, are joyous, loud, vibrant, passionate, creative, resilient. They are not a pastel people." The need to represent each individual victim stems from the impossibility, and the need, to grasp the enormous number of lives lost, over 250,000.

Over 3,200 paintings have been painted in this work-in-progress, representing around 40,000 victims. When it is over, the project will comprise 20,000 paintings.



PRESENTING AND PERFORMING
PARTICIPANTS & MODERATORS

PRÉSENTATEURS/ PRÉSENTATRICES, ARTISTES
ET MODÉRATEURS/ MODÉRATRICES

Samah Affan is a recent graduate of Concordia University's Master's program in History. To complete her thesis project "Ethical Gestures: Articulations of Black Life in Montreal's 1960s", Samah drew on a number of life story interviews with six Caribbean and Black elderly women who lived in Montreal during the late sixties to explore the dynamic and charged process of memory making or remembering within larger discussions about black diasporic politics.

Samah Affan vient de terminer sa maîtrise en histoire à l'université Concordia. Son mémoire, Ethical Gestures: Articulations of Black Life in Montreal's 1960s est basé sur des entrevues d'histoire de vie qu'elle a réalisées avec six femmes âgées antillaises et noires qui ont vécu à Montréal à la fin des années 60. Elle y explore la dynamique et le processus qui constituent la construction de la mémoire et des souvenirs à l'intérieur des discussions sur les enjeux politiques de la diaspora noire.

David Austin is the author of Fear of a Black Planet: Race, Sex, and Security in Sixties Montreal and the editor of You Don't Play with Revolution: The Montreal Lectures of C.L.R. James. He currently teaches in the Humanities, Philosophy and Religion Department at John Abbott College.

David Austin est l'auteur de Fear of a Black Planet: Race, Sex, and Security in Sixties Montreal et a aussi édité You Don't Play with Revolution: The Montreal Lectures of C.L.R. James. Il enseigne au département des sciences sociales, philosophie et religion au cégep John Abbott.

DARE 2 is a biracial graffiti artist and muralist, based in Montreal where he was born and raised. He proudly follows in his grandfather's and mother's footsteps as an artist. He is available for private and commercial mural contracts and can be reached at kingzchoice@gmail.com

DARE 2 est un graffeur et muraliste biracial qui est né, a grandi, et vit à Montréal. Il suit fièrement les pas de son grand-père et de sa mère, deux artistes. Il est disponible pour des contrats privés et commerciaux de mural et peut être joint à kingzchoice@gmail.com

Didier Berry, bac en sociologie et cinéma en 2002 à l'université de Montréal, quitte sa maîtrise après avoir travaillé pendant 2 ans comme assistant de recherche au Centre d'études ethniques de l'université de Montréal pour se consacrer au cinéma. En 2004, il finit son premier film Héritage Vaudou : Succès au festival Vues d'Afrique avec mention regard Canadien. Il devient le plus jeune réalisateur d'origine haïtienne reconnu. Co-Fondateur de MBETV.com ou il s'investi comme journaliste d'enquête, notamment dans le cas de Fredy Villanueva, le G20 de Toronto, le dossier des ressources naturelles en Haïti et le remboursement de la dette de la France à Haïti. Réalisateur et producteur de 4 films, il milite présentement contre la brutalité policière, étant lui-même victime en 2012.

Didier Berry, a graduate from University of Montreal in 2002 with a Bachelors in Sociology and Cinema, left the halls of academia and a Masters program after working for the Centre d'études ethniques de l'Université de Montréal for 2 years as an assistant researcher. In 2004, he finished his first film - Héritage Vaudou, which was a glowing success in the Festival Vues d'Afrique winning the Regard Canadien award. He became the youngest recognized Haitian film-maker at this time. Co-founder of MBETV.com and investigative journalist, he worked on the Fredy Villanueva case, the G20 in Toronto, the issue of natural

resources in Haiti, as well as the colonial reparations from France to Haiti. Director and producer of 4 films, he currently is active in the struggle to end police brutality, being a victim himself after an incident in 2012.

A graduate of Mc Gill and Université de Montreal, **Bertram Boldon** is a writer and artist who taught for 35 years in the Montreal Catholic School Commission and served as the associate editor (Montreal) of the international magazine PAN. An accomplished musician-composer-producer, Bertram also studied and taught at Berklee College of Music, and in 1956, together with Louis Bleasdel started the first steel band in Montreal, arguably in Canada, PAN JAMMERS. His work is extensive and ongoing in the areas of pan music, jazz, composition, lecturing, publishing, and touring in Canada, U.S.A, Europe and Morocco.

Diplômé de McGill et de l'Université de Montréal, **Bertram Boldon** est un auteur et artiste qui a enseigné pendant plus de 35 ans à la Commission scolaire des écoles catholiques de Montréal et a été éditeur adjoint pour le chapitre montréalais du magazine international PAN. Aussi musicien-compositeur-producteur, Bertram a étudié et enseigné au Berklee College of Music. Avec Louis Bleasdel en 1956, il a créé PAN JAMMERS, le premier *steel band* à Montréal, peut-être même au Canada. Il continue son travail en musique, en jazz, en composition, et il publie et donne des conférences à travers le Canada, aux États-Unis, en Europe, et au Maroc.

Deanna Bowen is a descendant of the Alabama and Kentucky-born Black Prairie pioneers of Amber Valley and Campsie, Alberta. She is a Toronto-based interdisciplinary artist whose work has been exhibited internationally in numerous film festivals and galleries. She has received several grants in support of her artistic practice.

Deanna Bowen est une descendante des pionniers et pionnières noires de Amber Valley et Campsie en Alberta, qui ont ensuite migré vers l'Alabama et le Kentucky aux États-Unis. Une artiste multidisciplinaire basée à Toronto, ses oeuvres ont été présentées internationalement dans plusieurs galeries et festivals de films. Elle est récipiendaire de plusieurs prix en appui à sa pratique artistique.

Jamie Bradbury is a visual artist whose work primarily explores the residues of colonial taxonomies such as race, globalisation and Multiculturalism, often using his own Jamaican/Irish ancestry to investigate and highlight where these taxonomies intersect, or overlap. He graduated from Central Saint Martin's MFA program (U.K) in 2010 whilst being exhibited in Canada and throughout Europe. His work are held in private and public collections such as the National Portrait Gallery of Canada.

Jamie Bradbury est un artiste visuel dont le travail explore principalement les traces des taxonomies coloniales telles que la race, la globalisation et le multiculturalisme en utilisant souvent son propre héritage jamaïcain / irlandais comme point de départ pour enquêter et mettre en évidence là où ces taxonomies se recoupent ou se chevauchent. Il a reçu son diplôme du programme de MFA de Central Saint Martin (Royaume-Uni) en 2010. Ses oeuvres sont exposées au Canada, en Europe et font partie de collections privées et publiques telles que le Musée du portrait du Canada.

Nadia Bunyan is the fashion designer behind BLCKMSSN, a clothing house that uses fashion as a platform to ignite conversation and to further social awareness through self-education. BLCKMSSN's designs sees individuals as ambassadors' and are curated to allow their powerful innate style to shine. BLCKMSSN is a statement based on the question, If you are not going to stand for something, why bother getting up?

Nadia Bunyan est la designer derrière BLCKMSSN, une maison qui utilise la mode comme plateforme pour allumer des conversations et pousser plus loin la conscientisation en passant par l'éducation de soi. Les designs de BLCKMSSN considèrent chaque individu comme étant son propre ambassadeur et sont créés pour permettre à ce qu'ils sont de briller. BLCKMSSN est une affirmation qui est née d'une question, à savoir à quoi bon se lever si ce n'est pas pour se tenir debout?



Cora-Lee Conway is a singer/songwriter, occasional poetry writer and spoken word performer; she is more of an appreciator of the arts than a practitioner. Cora-Lee is a member of the Montreal Gospel Choir.

Cora-Lee Conway est une auteure/interprète qui écrit occasionnellement de la poésie et performe du spoken word. Elle apprécie l'art plus qu'elle ne le pratique. Cora-Lee est aussi membre du Montreal Gospel Choir.

Afua Cooper is an acclaimed poet, author, and and historian. She has published five books of poetry, including the critically acclaimed *Copper Woman and Other Poems*, and the award-winning *Memories Have Tongue*. Her historical novel on the life of Phillis Wheatley won the Beacon of Freedom Award. Afua holds a Ph.D. in Black Canadian history, and the African Diaspora with a focus on slavery and women's studies. Her ground-breaking book on Canadian slavery, *The Hanging of Angelique: The Untold Story of Slavery in Canada and the Burning of Old Montreal* was nominated for the Governor General's award. Dr. Afua Cooper is the current James Robinson Johnston Chair in Black Studies at Dalhousie University, Halifax.

Afua Cooper est une poète, écrivaine et historienne reconnue. Elle a publié 5 recueils de poésie incluant le célèbre *Copper Woman and Other Poems* et le recueil récipiendaire de prix *Memories Have Tongue*. Son roman historique sur la vie de Phillis Wheatley a remporté le prix Beacon of Freedom. Afua détient un doctorat en histoire canadienne noire et la diaspora africaine avec un accent sur l'esclavage et les études des femmes. Son livre novateur sur l'esclavage canadien, *The Hanging of Angelique: The Untold Story of Slavery in Canada and the Burning of Old Montreal* a été mis en lice pour le prix du Gouverneur général. Dr Afua Cooper est présentement titulaire de la chaire James Robinson Johnston en études noires de Université Dalhousie, Halifax.

Wesley Crichlow is a Tenured Associate Professor in the Faculty of Social Science & Humanities, within the criminology specialization, at University of Ontario Institute of Technology. He is an interdisciplinary youth scholar and community social justice activist who works with socially and economically disadvantaged youth. He is devoted to pedagogical praxis (teaching as activism) and work with others to transform education and criminal justice rehabilitation models to be more inclusive, culturally-relevant, and engaging for Black and marginalized communities.

Wesley Crichlow est professeur associé à la Faculté des Sciences sociales, avec une spécialisation en criminologie, à l'Institut de Techonologie de l'Université de l'Ontario. Il est un chercheur interdisciplinaire et un militant pour la justice sociale qui travaille avec les jeunes désavantagés socialement et économiquement. Il est dévoué à une pratique pédagogique et à travailler avec d'autres pour transformer l'éducation et pour des modèles de justice criminelle réhabilitative qui sont plus inclusive, culturellement adaptés, et tournés vers les communautés noires et marginalisées.

Dominique Fontaine is an independent curator and Founding Director of *aposteriori*, a non-profit curatorial platform. Fontaine graduated in visual arts and arts administration from the University of Ottawa (Canada), and studied curatorial practices at De Appel Sticking Curatorial Programme

(Amsterdam, the Netherlands). Her curatorial projects included "Images, Imageries, Imaginaires" - International Photography Exhibition of the World Festival of Black Arts and Cultures, December 2010, Dakar, Senegal; "Forms and topographies: African Cityscape in flux", 2009, Thessaloniki Biennale, Greece. She is a member of the International Association of Curators of Contemporary Art (IKT). She lives in Montréal (Canada).

Dominique Fontaine est la directrice fondatrice d'aposteriori, une plateforme curatoriale à but non-lucratif. Diplômée en arts visuels et en administration de l'art à l'université d'Ottawa, ses projets curatoriaux incluent "Images, Imageries, Imaginaires" qu'elle a d'ailleurs présenté à Dakar, au Sénégal, et "Forms and topographies: African Cityscape in flux" présenté en 2009 à la Biennale à Thessaloniki, en Grèce. Elle est membre du International Association of Curators of Contemporary Art (IKT) et vit à Montréal.

Nydia Dauphin is a Food Justice Advocate. Of Haitian heritage, she was born and raised in Montreal. She enjoys blogging about social and political affairs related to the right to food, food sovereignty and structural racism. She is involved in several social initiatives such as the Peoples' of Colour Caucus of the Peoples' Social Forum, Canada's first social forum; Canadian Roots Exchange; and Justice Alimentaire Montréal, where she coordinates the Solidarity and Structural Racism in the Montreal Food Systems working group.

Nydia Dauphin est une montréalaise de descendance haïtienne, partisane de la justice alimentaire. Bloggeuse, ses articles portent sur des enjeux sociaux et politiques liés au droit à l'alimentation, à la souveraineté alimentaire et au racisme systémique. Elle est impliquée au sein du Peoples' of Colour Caucus du Forum social des peuples, soit le premier Forum social au Canada; du Canadian Roots Exchange, et de Justice Alimentaire Montréal, où elle coordonne le groupe de travail sur la Solidarité et le Racisme Systémique dans les systèmes alimentaires Montréalais.

rosalind hampton is a parent, educator and artist who has worked in the fields of social services, community work, education and labour organizing. She is a PhD Candidate in Educational Studies at McGill University pursuing research informed by anti-authoritarian critical Black feminisms and institutional ethnography to examine the historical and current relations between the University and Black students, faculty and local Black communities.

rosalind hampton est une mère, une éducatrice et une artiste qui a beaucoup oeuvré dans diverses sphères telles le travail social et les milieux communautaire, éducatif et syndicaliste. Doctorante en études en éducation à l'université McGill, son travail académique est ancré dans une approche féministe noire anti-autoritaire. à partir d'une ethnographie institutionnelle, elle explore les relations historiques et contemporaines entre l'université et les étudiantEs noirEs, le corps professoral universitaire et les diverses communautés locales noires.

Theodore Harris is a Philadelphia-based collagist, poet, and author. MK Asante Jr. described Theodore his work in 2004 as "a consequence of more than just his extraordinary talent. He has employed his collages as flaming weapons, and the themes he explores - capitalism as religion, horned devils with forty-one shots, plungers, nightsticks, and badges, the hypocrisy of US foreign policy, and the nazification of America by an installed administration - demonstrates not only his ability to fire the weapons, but to hit the mark; page after burning page.

Theodore Harris est un artiste collagiste, un poète et un auteur basé à Philadelphie. En 2004, MK Asante Jr. a décrit Theodore et son travail comme étant "une conséquence de plus qu'un extraordinaire talent. Il a utilisé ses collages comme des armes enflammées, et les thèmes qu'il explore - le capitalisme comme la religion, des diables cornus avec 41 balles, des ventouses, des matraques, des badges, l'hypocrisie de la politique étrangère américaine, et la nazification de l'Amérique par un gouvernement pantin - démontre non seulement son habileté d'utiliser ces armes mais surtout d'attendre sa cible, une page incendiaire après l'autre.



Daughter of a community of activists by circumstance, **Nantali Indongo** follows those natural instincts; carrying the torch into classrooms and communities, into studios and onto stages, with master's tools and microphones; exposing to educate, rhyming to rouse. All of that, so that the top tips over and humbles itself; the bottom sees the booby traps and makes an educated move.

Fille de parents qui sont devenus des activistes communautaires par les circonstances, **Nantali Indongo** a suivi ses instincts naturels en portant la torche dans les salles de classe et les communautés, les studios et les scènes, avec les "outils du maître" et les micros, exposant les réalités pour éduquer, et rappant pour réveiller. Le tout toujours dans le but de faire plier le haut et permettre à la base de voir les pièges et entamer une action éveillée.

Stella Jetté. Né à Montréal d'une mère Québécoise/Polonaise et d'un père Jamaïcain, Stella est une mixité. Elle le fait d'ailleurs transparaître autant dans ses chants que dans ses slams, ses poèmes et ses raps. Elle a commencé à chanter, avant même de savoir parlé. Le chant et l'écriture sont devenus pour elle, un exutoire et un moyen sincère d'expression. Activiste à la voix chaude et puissante, elle réfléchit et chante avec son cœur. Maintenant membre de la grande famille, Kalmunity Vibe Collective, Stella est une artiste qui prend son envol et espère, en toute humilité, sur son passage, toucher vos cœurs.

Stella Jetté. Born in Montreal to a Québécois\Polish mother and a Jamaican father, Stella is a mix. She makes it visible in her songs as well as slams, her poems and her raps. She started to sing before learning to speak. Singing and writing became for her a way to exit and a genuine means to express herself. An activist with a warm and powerful voice, she thinks and sings with her whole heart. Now a member of the big Kalmunity Vibe Collective family, Stella is an emerging artist who humbly hopes to touch your hearts while she's here.

Patricia Jean. Canadienne d'origine haïtienne elle a fait ses études à l'université Concordia en Gestion. Voilà 3 ans, étant choquée par le manque de visibilité des lesbiennes noires elle décide de s'impliquer dans l'association Arc-en-ciel d'Afrique. Voyant son dévouement et son sérieux, elle a vite été promue en octobre 2013 comme directrice générale.

Patricia Jean. Canadian of Haitian origin she studies at Concordia in Management. Three years ago, shocked by the lack of visibility of Black lesbians she decides to get involved in the association Arc-en-Ciel d'Afrique. There, her engagement and determination quickly got her promoted in October 2013 as General Director of the organization.

Lerona Dana Lewis is a doctoral candidate in the Faculty of Education at McGill University. At McGill, she works with various committees to address the inequities faced by graduate students who are parents. She is also a former president of the union Association of Graduate Students employed at McGill serving from 2009-2012.

Lerona Dana Lewis est présentement candidat à un doctorat à l'université de McGill. Elle est impliquée dans plusieurs comités pour répondre aux problèmes d'inégalité institutionnelle auxquels les étudiantEs des cycle

supérieur qui sont aussi des parents font face pendant leurs études. Elle est aussi ancienne présidente du syndicat Association des étudiantes et étudiants diplômés employés de McGill (2009-2012).

Shantrelle P. Lewis is a 2012-13 Andy Warhol Curatorial Fellow. She is a U.S. based curator and researcher. She travels internationally researching Diasporic aesthetics, spirituality and the survival of African retentions. Her international exhibit, Dandy Lion, examines Global Black Dandyism. At present, Shantrelle is researching ties between the Dutch Caribbean and the African Diaspora at-large. Additionally, she is directing and producing Black Pete, Zwarte Piet: The Documentary.

Shantrelle P. Lewis est la Andy Warhol Curatorial Fellow pour l'année 2012-2013. Curatrice basée aux États-Unis, elle est aussi chercheuse et voyage à travers le monde pour documenter les esthétiques de la diaspora noire, ainsi que la spiritualité et la mémoire africaine. Son exposition internationale, Dandy Lion, examine le phénomène dandy, soit l'élégance noire. Sa recherche en cours porte sur les liens entre les Antilles néerlandaises et la diaspora africaine en générale. Elle est également scénariste et productrice du long métrage Black Pete, Zwarte Piet: The Documentary.

Sharrae Lyon is a dreamer, writer, artist, lover and spiritualist on the afrofuturistic spaceship of redefining Afrikan identity. She has written for the media-watchdog site Muslimah Media Watch, and has had her work published in Canadian Dimensions and People of Colour Organize! She is currently devoting her time into connecting art with journalistic styles of storytelling. You can follow her on twitter at @_aisharae


Sharrae Lyon est une rêveuse, une écrivaine, une artiste, une amoureuse et une spiritualiste sur le vaisseau afro-futuriste qu'est la redéfinition de l'identité afrikaine. Elle a écrit pour le site d'observation médiatique Muslimah Media Watch et a vu ses travaux publiés dans les magazines Canadian Dimensions et People of Colour Organize! Elle consacre présentement son temps à lier l'art et les styles journalistiques de la narration. Vous pouvez la suivre sur twitter sous le nom @_aisharae

Firoze Manji is head of the Documentation, Information and Communications Centre of the Council for the Development of Social Science Research in Africa - CODESRIA (www.codesria.org). He is the founder and former editor-in-chief of Pambazuka News & Press. He is author and editor of a number of books, including Claim No Easy Victories: The Legacy of Amilcar Cabral, co-edited with Bill Fletcher Jr.

Firoze Manji est le directeur du Centre de documentation, de l'information et des communications du Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique - CODESRIA (www.codesria.org). Il est le fondateur et l'ancien rédacteur en chef de Pambazuka News & Press. Il est également l'auteur et l'éditeur de plusieurs livres dont Claim No Easy Victories: The Legacy of Amilcar Cabral, co-édité avec Bill Fletcher Jr.

Sarah-Anne Nagué completed her BA with a specialization in Sociology at Concordia University in 2008. She subsequently earned her MA in History at the University of New Brunswick in 2013. Her thesis examined protest campaign of the Black Emergency Cultural Coalition, a group of Afro-American visual artists, and the making of multiculturalism in the sixties.

Sarah-Anne Nagué a complété son baccalauréat avec une spécialisation en sociologie en 2008 à l'université Concordia. Elle a ensuite obtenu une maîtrise en 2013 à l'université du Nouveau-Brunswick. Son mémoire portait sur la campagne du Black Emergency Cultural Coalition, un groupe d'artistes visuelles afro-américainEs, et la formation du multiculturalisme dans les années 60.



Daniel McNeil is the Ida B. Wells-Barnett Professor of African and Black Diaspora Studies at DePaul University. His research focuses on the cultural history of the Atlantic world during the twentieth and twenty-first centuries. His most recent book is *Sex and Race in the Black Atlantic: Mulatto Devils and Multiracial Messiahs* (Routledge, 2010) and he is currently completing a manuscript about Black cultural criticism inspired by the explorative, provocative and imaginative work of anti-colonial intellectuals in the 1950s and 60s.

Daniel McNeil est le professeur Ida B. Wells-Barnett sur les études sur la diaspora africaine et noire à l'université dePaul. Sa recherche porte sur l'histoire culturelle du monde atlantique durant les vingtième et vingt-et-unième siècles. Son plus récent livre est *Sex and Race in the Black Atlantic: Mulatto Devils and Multiracial Messiahs* (Routledge, 2010) et il complète présentement un manuscrit sur la critique culturelle noire inspirée par le travail explorateur, provocateur et imaginatif des intellectuels anti-colonialistes des années 1950 et 1960.

Délice Mugabo. Rwandaise originaire de Gatineau, cette travailleuse communautaire est aujourd'hui basée à Montréal où elle se consacre principalement à son militantisme black feminist. Aussi étudiante en sociologie, ses champs d'intérêts sont la construction identitaire des jeunes filles noires, les transformations sociales dans la communauté noire au Québec, et les relations entre les Noirs dans les Amériques.

Délice Mugabo. Born in Rwanda, raised in Gatineau, and now based in Montreal she works in the community sector and is mostly committed to her black feminist activism. Also a student in sociology, her research interests focus on black girls' identity formation, social transformations within the Quebec black community, and interactions between black peoples in the Americas.

Marie-Louise Mumbu. Agente de projet au YWCA Montréal, cette auteure est aussi membre du Centre des Auteurs Dramatiques du Québec. Plusieurs l'ont entendu à « Nous ? Ou 12 heures de réflexion sur le Québec et la démocratie » mais elle est également régulièrement sollicitée pour ses connaissances des enjeux autour des femmes et la guerre.

Marie-Louise Mumbu. A project manager at Montreal's YMCA, this author is also a member of the Centre des Auteurs Dramatiques du Québec. Many have heard her on « Nous ? Ou 12 heures de réflexion sur le Québec et la démocratie » and she is also regularly solicited for her knowledge of the issues surrounding women and war.

Teanna Munroe is a Vancouver-born spoken word artist and writer whose work tends to focus on storytelling as a form of resistance. Words that ignite her mind and soul are family, oral tradition, community, preservation, generations, self-knowledge, memory, belonging, and heritage.

Teanna Munro est une artiste de slam née à Vancouver. Auteure, son travail utilise le récit comme forme de résistance. Les mots qui allument son esprit et son âme sont la famille, la tradition orale, la communauté, la préservation, les générations, la connaissance de soi, la mémoire, l'appartenance et l'héritage.

Ajamu Nangwaya Ph.D., is a post-secondary educator with over 25 years of experience in advocacy, community and labour organizing. He is currently an organizer with the Network for Pan-Afrikan Solidarity and the Network for the Elimination of Police Violence. His articles have been published widely, in the Toronto Star, Counterpunch, Briarpatch Magazine, the Black Agenda Report, and Pambazuka News, just to name a few.

Ajamu Nangwaya Ph.D. est un éducateur au niveau post-secondaire et a plus de 25 ans d'expérience en défense de droits, en organisation communautaire et dans la lutte syndicale. Militant au sein du Réseau pour la Solidarité Pan-Africaine, il est aussi particulièrement actif dans le Réseau pour l'élimination de la violence policière. Ses articles ont notamment été publiés dans le Toronto Star, Counterpunch, Briarpatch Magazine, Black Agenda Report et Pambazuka News.

Charmaine Nelson is an Associate Professor of Art History at McGill University specializing in The Visual Culture of Slavery, Race and Representation and Black Diaspora Studies. She is the author of five books, the most recent of which include *Ebony Roots*, *Northern Soil: Perspectives on Blackness in Canada* (2010), *Representing the Black Female Subject in Western Art* (2010) and *Legacies Denied: Unearthing the Visual Culture of Canadian Slavery* (2013).


Charmaine Nelson est professeur associé en histoire de l'art à l'université McGill et se spécialise dans les études sur la culture visuelle de l'esclavage, la race et la représentation, ainsi que les études noires diasporiques. Elle est l'auteure de cinq livres, les plus récents étant *Ebony Roots*, *Northern Soil: Perspectives on Blackness in Canada* (2010), *Representing the Black Female Subject in Western Art* (2010) et *Legacies Denied: Unearthing the Visual Culture of Canadian Slavery* (2013).

Kosisochukwu Nnebe is a 20 year-old Montreal based-artist. Born in Nigeria, she moved to Canada at 5 and is currently studying at McGill University. She sees art as her main vehicle for self-expression and exploration and a way to tell her own story as well as those of the wonderful, beautiful and black people who surround her. Through art she aims to reinterpret and re-envision what it means to be black.

Kosisochukwu Nnebe est une artiste de 20 ans basée à Montréal. Née au Nigéria, arrivée au Canada à 5 ans, elle étudie à l'université McGill. Pour elle, l'art est le véhicule principal de l'exploration et l'expression de soi, une façon de raconter son histoire et celui des belles et grandes personnes noires qui l'entourent. À travers l'art, elle cherche à réinterpréter et réimaginer ce que signifie être noirE.

Brenda Paris has been an advocate for change for over 30 years. She was co-founder of the first Black and Third World Student Affairs Department of a community college in Canada and held the post of Director for 15 years. She advised government bodies on policy and program development and is the past Executive Director of the Black Community Resource Centre. She was the first Black woman president of a municipal political party and is presently Senior Adviser in the Cabinet of the Official Opposition for the City of Montreal.

C'est depuis 30 ans que **Brenda Paris** travaille pour le changement. Elle fut co-fondatrice du premier Département des affaires étudiantes noires et du Tiers-Monde dans une institution post-secondaire au Canada et elle occupa le poste de directrice pendant 15 ans. Anciennement directrice du Centre de ressources de la communauté noire, elle a aussi été conseillère de plusieurs organismes gouvernementaux pour développer des politiques et des programmes publiques. Elle fut la première femme noire présidente d'un parti politique municipal et agit aujourd'hui à titre de conseillère principale au Cabinet de l'Opposition officielle pour la Ville de Montréal.



Amity Paye is an award winning social justice reporter and author with a focus on communities of color. She is the Web Editor of the New York Amsterdam News, one of the oldest Black newspapers in the United States. She is an active member of the National and New York Associations of Black Journalists and serves on the Board of Directors for York College's Journalism Department.

Amity Paye est une reporter qui a reçu de nombreux prix et une auteure qui se concentre sur les communautés de couleur. Elle est l'éditrice en chef web du New York Amsterdam News, un des plus anciens quotidiens noir aux États-Unis. Elle est une membre active du New York Associations of Black Journalists et de son parent national et elle siège également sur le conseil d'administration du département de journalisme de York College.

An Afrikan woman born and raised in Grenada, **Kimalee Phillip** aims to merge lived experiences with theories and ways of learning to co-create accountable organizing and community structures. She completed her Master's degree in Legal Studies at Carleton University and is currently a Counsellor with the Toronto Rape Crisis Centre and serves as the Equity Officer with the Canadian Union of Public Employees (CUPE) local 1281.

Femme afrikaine née et ayant grandi en Grenade, **Kimalee Phillip** cherche à fusionner les expériences vécues avec les théories et les processus d'apprentissage afin de co-crée des structures communautaires et des formes d'organisation qui soient redevables à leur base. Ayant obtenu une maîtrise en études juridiques de l'université Carleton, elle est aujourd'hui conseillère au Toronto Rape Crisis Centre et agit à titre d'agente en matière d'égalité pour le local 1281 du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP).

Désirée Rochat. Haitian-Swiss Montrealer, born in Ayiti, she has been a community youth worker, educator and organizer in Montreal for over 14 years. Amongst other things, she is currently working with a network of volunteers for the preservation of Haitian community archives in Montreal.

Désirée Rochat. Haïtienne-Suisse-Montréalaise, née en Ayiti, elle est intervenante jeunesse, éducatrice et organisatrice communautaire impliquée depuis plus de 14 ans dans le milieu communautaire montréalais. Entre autres choses elle travaille présentement avec un groupe de bénévoles pour la préservation des archives communautaires haïtiennes à Montréal.

Larry Rousseau. Syndicaliste militant dans le domaine des services publics fédéraux, il est particulièrement actif dans la lutte pour la justice sociale et les droits de la personne. Ses principales énergies se consacrent surtout à obtenir des politiques progressistes qui créent une société plus égalitaire pour toutes et tous.

Larry Rousseau. As a union activist in the field of federal public services, he is particularly active in the struggle for social justice and human rights. He mostly focuses his energy on gaining progressive policies that will help create a more egalitarian society for each and everyone.

Jenny Salgado. Auteure-compositrice-interprète québécoise d'origine haïtienne, activiste, pour qui la force des mots a une importance primordiale. Elle a tourné au Canada aux États-Unis, en Europe et partout au Québec. Avec plus de 50 000 albums vendus, elle a reçu deux prix Félix, un prix Miroir, un prix Mimi et

une nomination aux Much Music Video Awards. Anciennement membre du groupe de Rap Muzion, c'est maintenant en solo qu'elle prend parole pour sa communauté sur des tribunes sociales et politiques.

Jenny Salgado is a Quebec singer-songwriter and activist of haitian origin for whom the power of words is of paramount significance. She toured in Canada, the United States, in Europe and throughout Quebec. With more than 50,000 albums sold, she has received two Félix awards at ADISQ, a Miroir prize, a Mimi prize and was nominated at the Much Music Video Awards. A former member of the rap group Muzion, now as a solo artist she uses her voice to speak for her community on social and political forums.

Valérie Simon est un.e activiste queer et lesbienne de Montréal qui étudie en Women's Studies et Philosophie à L'Université Concordia. C'est par le biais d'initiatives tel que Le Plan Q et Fuck The Script que l'activisme de Valérie cherche à aborder les questions de safe(r) space, de sexualité et de santé sexuelle et d'hétérosexisme dans les espaces activistes.

Valérie Simon is a queer and lesbian activist of Montreal and is working on a Double Major in Women's Studies and Philosophy at Concordia University. Through initiatives such as Le Plan Q and Fuck The Script, Valérie's activism aims at addressing issues of safe(r) space, sexuality and sexual health and heterosexism in activist spaces.

Rodney Saint-Éloi. Poète, auteur d'une dizaine de recueils, l'initiateur des Rencontres québécoises en Haïti a été en 2013 finaliste du Prix du Gouverneur général pour son ouvrage, " Jacques Roche, je t'écris cette lettre". Son oeuvre, à l'écoute du monde, est une longue traversée des villes et des visages. Directeur des éditions Mémoire d'encrier, il a aussi réalisé la direction artistique de différents spectacles littéraires.


Rodney Saint-Éloi. A poet and an author of about ten collections of short stories, the founder of Les Rencontres québécoises en Haïti was a finalist in 2013 for the Prix du Gouverneur général for his work "Jacques Roche, je t'écris cette lettre". His writing, an echo to the world, is a reflection of places and faces. As the director of Les éditions Mémoire d'encrier, he also assured the artistic direction for several literary shows.

Sam Teclé holds an undergraduate degree in Kinesiology and African Studies; as well as Bachelor's and Master's degrees in Education. Currently a PhD candidate in Sociology at York University, Sam's research interests include Black cultural studies, social movements, social theory, as well as educational issues as they relate to black youth.

Sam Teclé est diplômé en kinésiologie et en études africaines. Il détient également un baccalauréat et une maîtrise en éducation. Doctorant en sociologie à l'université York, ses sujets de recherche incluent les études culturelles noires, les mouvements sociaux, la théorie sociale ainsi que les enjeux d'éducation tels que vécus par les jeunes noirs.

Hubert Nigel Thomas was born in Dickson, St. Vincent. A graduate of Concordia, McGill, and Université de Montreal, he was a teacher of high school English and French and later a professor of American literature at Laval University. He is the author of eight published books among which: From Folklore to Fiction, Why We Write: Conversations with African Canadian Poets and Novelists, and Lives: Whole and Otherwise of which the french translation is due out this fall.

Hubert Nigel Thomas est né à Dickson, St-Vincent. Diplômé des universités Concordia et McGill ainsi que de l'université de Montréal, il a enseigné le français et l'anglais au secondaire et plus tard la littérature américaine à l'université Laval. Il est l'auteur de huit ouvrages dont From Folklore to Fiction, Why We Write: Conversations with African Canadian Poets and Novelists, et Lives: Whole and Otherwise dont la traduction française paraîtra d'ailleurs cet automne.



Hayes Kali Thurton. Kali began his professional music career in what many consider to have been Martinique's finest reggae band, Sixième Continent. In the late '80s Kali picked up a century-old family heirloom, a banjo, and began exploring roots music of a different nature -- music of the Martiniquan capital St.Pierre that was destroyed at the beginning of the century by the eruption of Mount Pelée. Kali has been a JUNO nominee and the winner of Best Live Reggae Band at The Canadian Reggae Music Awards (CRMA) and Best WorldBeat Band at the Montreal Independent Music Award (MIMI).

Hayes Kali Thurton a commencé sa carrière professionnelle en musique au sein du groupe Sixième Continent, un des principaux groupes reggae de la Martinique. À la fin des années 80, Kali a pris un objet de famille centenaire, un banjo, pour explorer une musique traditionnelle différente, soit celle St-Pierre, capitale martiniquaise détruite au début du siècle lors de l'éruption de Mont Pelée. Kali a été nommé pour un prix JUNO et a reçu un prix au Canadian Reggae Music Awards (CRMA) pour le meilleur groupe reggae "live", et un autre au Montreal Independent Music Award (MIMI) pour le meilleur groupe de musique du monde.

Rinaldo Walcott is an Associate Professor and Chair of Humanities, Social Sciences and Social Justice Education at the University of Toronto where he is also Special Advisor to the Dean on Equity and Accessibility. Additionally, Rinaldo holds a nominal appointment in Women and Gender Studies Institute. He has written, edited and co-edited several books including *Black Like Who: Writing Black Canada*; *Rude: Contemporary Black Canadian Cultural Criticism*; *Counselling Across and Beyond Cultures: Exploring the Work of Clemment Vontress in Clinical Practice*. Rinaldo's research is centered in Black diaspora politics, culture, debates and criticism of expressive cultures.

Rinaldo Walcott est professeur adjoint et titulaire de la chaire en sciences humaines, sciences sociales et justice sociale de l'université de Toronto. Conseiller spécial auprès du doyen pour l'équité et l'accessibilité, il est aussi titulaire d'une nomination au Women and Gender Studies Institute. Il a rédigé, édité et co-édité plusieurs ouvrages dont *Black Like Who: Writing Black Canada*, *Rude: Contemporary Black Canadian Cultural Criticism*; *Counselling Across and Beyond Cultures: Exploring the Work of Clemment Vontress in Clinical Practice*. Sa recherche est centrée notamment sur les politiques de la diaspora noire et la culture.

Brandon Wint is an Ottawa-based writer and poet who has graced stages and captured audiences across Canada with his unique spoken word performances since 2008. Brandon has been part of two Canadian Festival of Spoken Word championship teams, and has traveled the country performing poetry for diverse audiences. He performs as a solo artist and as part of The Recipe Poetry Troupe.

Brandon Wint est un auteur et poète basé à Ottawa et qui a su, depuis 2008, capturer un public partout au Canada grâce à ses prestations uniques de spoken word. Brandon a à deux reprises fait partie d'une équipe au Festival canadien de spoken word, et a également voyagé de par le monde pour performer sa poésie devant des publics divers. Il performe en solo et au sein de la Recipe Poetry Troupe.



Les choses qui marchent le mieux sont de l'ordre de l'humain et surtout horizontalement. Des voisins qui s'entraident, se gardent leurs enfants ou leurs vieillards ou leur maison. Des habitués de la ligne de bus qui dessert le marché et le centre-ville qui se réservent leurs places. Des vendeuses ambulantes qui font du crédit en étant sûres d'être payées en fin de journée. L'État n'existe que pour nous rappeler nos frontières et les droits de péage ainsi que certains principes de géographie étudiés à l'école et qui ne servent pas vraiment. Il est là aussi pour nous répertorier et nous identifier dans une nationalité donnée. Il nous rappelle sans cesse nos devoirs et jamais ne nous parle de nos droits. Alors les voleurs, quand on en attrape, on leur fait la peau...

De quoi je parle ?

Je parle d'argent, de fric, de Dieu, de flic, de passeport, de visa, de frontières, de droits, de mobilité, de passion, de nation, de poésie. Je suis comme translucide, j'ai le cœur aride, je me comble de vide, j'ai les yeux et le ventre vide, je suis trentenaire du milieu, je suis une artiste et je m'engage à ne rien dissimuler.

-Extrait de "Le danger de l'histoire unique et le rôle du théâtre" de Marie-Louise Mumbu

CHALLENGE

4TH WALL

MAKING THE INVISIBLE VISIBLE

SEVEN

\$1,500 BURSARIES

For young artists
Aged 17 - 30
From Montreal's
Black Communities
Application deadline
October 30th 2013

To apply, contact: info@fmjf.ca
or 514.562.5751



CONCOURS

LE 4^e MUR

RENDRE L'INVISIBLE VISIBLE

7 BOURSES

DE 1 500\$

Pour les jeunes artistes
17 - 30 ans
des communautés noires
de Montréal

Date limite d'inscription
30 octobre 2013

Inscriptions, contactez : info@fmjf.ca
ou 514.562.5751



PRESENTED BY



FOR BLACK HISTORY MONTH

&
FRO FESTIVAL 2014
IN COLLABORATION WITH



CE PROJET EST
PRÉSENTÉ PAR



À L'OCCASION DU
MOIS DE L'HISTOIRE DES NOIRS
ET DU FESTIVAL FRO 2014
EN COLLABORATION AVEC



MERCI!! THANK YOU!!

TO ALL OF OUR VOLUNTEERS AND PARTNERS
À TOUS NOS BÉNÉVOLES ET PARTENAIRES

VERONICA ARONOVA
SUNCI AVLIJAS
PASCALE BRUNET
EMILY YEE CLARE
SANDRA GASANA
AMBER GROSS
TAMEEM HARTMAN
ADRIENNE HURLEY
RADNEY JEAN CLAUDE

EDWARD OU JIN LEE
ABBY LIPPMAN
KATY KALEMKERIAN
SARAH MALIK
KAMA MAUREEMOOTOO
MEGAN MERICLE
CHARMAINE NELSON
KIRA PAGE
JOËL PEDNEAULT

RAFAËLLE ROY
ALISON SLATTERY
ELENA STOODLEY
MOLLY SWAIN
ORNELLA TANNOUS
RACHEL ZELLARS
IGGI ZHOU

BLACK CANADIAN STUDIES ASSOCIATION
BLACK LAW STUDENTS' ASSOCIATION OF MCGILL UNIVERSITY
DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY, MCGILL UNIVERSITY
DEPARTMENT OF HISTORY, MCGILL UNIVERSITY
EDUCATION GRADUATE STUDENTS' SOCIETY (MCGILL)
INSTITUTE FOR GENDER SEXUALITY AND FEMINIST STUDIES (MCGILL)
INSTITUTE OF ISLAMIC STUDIES (MCGILL)
KATASOHO IMPRIMERIE & DESIGN
MCGILL RADICAL LAW COMMUNITY
MONTREAL CHILDCARE COLLECTIVE
QPIRG-CONCORDIA
STE. EMILIE'S SKILLSHARE
THE MIDNIGHT KITCHEN FOOD COLLECTIVE
THE PLATE CLUB (MCGILL)
WOMEN OF COLOUR COLLECTIVE OF THE MCGILL FACULTY OF LAW



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

McGill Institute for the Study of Canada
L'Institut d'études canadiennes de McGill



THE INSTITUTE OF ISLAMIC STUDIES GRATEFULLY
ACKNOWLEDGES THE GENEROUS SUPPORT OF THE STATE OF
QATAR FOR THIS EVENT.

L'INSTITUT D'ÉTUDES ISLAMIQUES RECONNAÎT AVEC
GRATITUDE LE GÉNÉREUX SOUTIEN DE L'ÉTAT DU QATAR
POUR CET ÉVÉNEMENT.

ENSEMBLE CONTRE LA CHARTE XÉNOPHOB

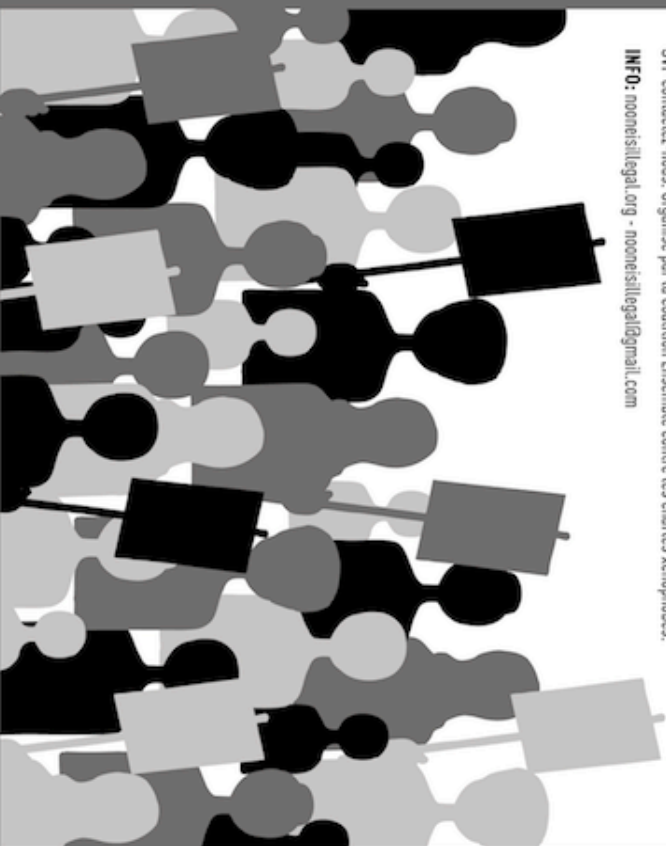
**MANIFESTATION ET MARCHÉ
LE DIMANCHE 20 OCTOBRE À 13H**

**Point de départ : Place Bethune (métro Guy-Concordia)
(au coin du Boulevard de Maisonneuve Ouest et de la rue Guy)**

Nous appuyons les luttes contre la pauvreté, la précarité, l'exclusion sociale, l'assimilation, les frontières, le profilage racial, le sexisme et la violence de genre. Nous sommes unies pour bâtir une société à travers nos différences et pour lutter contre toutes les formes d'oppression, peu importe leurs sources.

Cette manifestation est familiale. Bienvenue à tous et toutes! Si vous avez des besoins d'accessibilité, SVP contactez-nous. Organisé par la coalition Ensemble contre les chartes xénophobes.

INFO: nooneisillegal.org - nooneisillegal@gmail.com



ENSEMBLE CONTRE LA CHARTE XÉNOPHOB

TOGETHER AGAINST THE PROPOSED QUEBEC "CHARTER OF VALUES"

**DEMONSTRATION AND MARCH
SUNDAY, OCTOBER 20 at 1PM**

Bethune Square (métro Guy-Concordia, boul. de Maisonneuve West at rue Guy)

We support struggles against poverty, precarity, social exclusion, assimilation, borders, racial profiling, sexism and gender violence. We unite to build across differences and struggle against all forms of oppression, whatever their source.

This is a family-friendly demonstration. Welcome to all! Please get in touch about any accessibility needs. Organized by the Ensemble contre les chartes xénophobes Coalition.

INFO: nooneisillegal.org - nooneisillegal@gmail.com

